

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	15 (1953)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Sektionsmitteilungen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gitterräder. In diesem Falle müssen die Traktorpneus jeweils nach beendeter Arbeit wieder auf den normalen Druck aufgepumpt werden, was mit dem Zapfwellenkompressor mühe-los und innert kurzer Zeit geschehen kann. Der Kompressor ist handlich und in der Bedienung einfach; er wiegt 3,5 kg und kann im Werkzeugkasten des Traktors mitgeführt werden.

Der Preis scheint angemessen.

Die Konstruktion ist einfach und solid.

Auf Grund der Prüfung erhält der Zapfwellenkompressor «Rex» die Auszeichnung:  
**Durch das IMA im Jahre 1953 anerkannt.**

**REPARATUREN**  
von  
**Dynamics Magnetos Anlasser**  
**Batterien**  
Grosses Ersatzteillager  
**Ferrier, Güdel & Co., Luzern**  
Tel. (041) 2 22 11 Obergrundstr. 40



## Sektionsmitteilungen

### Sektion Thurgau

#### Leistungsprüfung für Traktorführer.

Die letzte Generalversammlung hat dem Wunsche vieler Mitglieder entsprechend beschlossen, im Verlaufe dieses Jahres noch eine Leistungskonkurrenz für Traktorführer durchzuführen. Um möglichst vielen Fahrern die Teilnahme zu ermöglichen, hat der Vorstand beschlossen, die Konkurrenz nicht an einem zentralen Ort, sondern (genügende Beteiligung vorausgesetzt) auf vier verschiedenen Konkurrenzplätzen durchzuführen.

Zweck der Veranstaltung ist, vor allem den jungen Traktorführern Gelegenheit zu bieten, ihr Können und Wissen unter Beweis zu stellen. Zudem sollen Fahrtüchtigkeit sowie Motorenkenntnis gefördert werden. Selbstverständlich bietet diese Veranstaltung auch Gelegenheit, die Kenntnisse über die Verkehrsvorschriften aufzufrischen.

#### Allgemeines Programm

##### 1) Ort und Datum:

Frauenfeld	2. November	Beginn 08.30	Der Besammlungsort wird später bekanntgegeben.
Weinfelden	4. November	Beginn 08.30	
Amriswil	6. November	Beginn 08.30	
Schlattingen	9. November	Beginn 08.30	

Minimale Teilnehmerzahl pro Konkurrenzplatz beträgt 30 Teilnehmer.

Maximale Teilnehmerzahl pro Konkurrenzplatz beträgt 60 Teilnehmer.

Bei zu grosser Anmeldezahll erfolgt die Zulassung in der Reihenfolge der Anmeldung.

##### 2) Teilnahmeberechtigung und Anmeldeschluss:

Jeder Traktorführer ist berechtigt, an einer der obgenannten Leistungsprüfungen teilzunehmen, gleichgültig, ob er Besitzer, Familienangehöriger oder Angestellter ist. Zugelassen

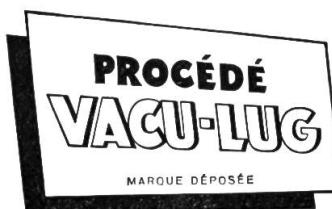


**Die Technik  
im Dienste  
der Landwirtschaft !**

Endlich ein neues Ziel erreicht:

**Die Aufgummierung  
der Traktoren-Pneus  
ist heute möglich !**

dank



Sie sichern sich grosse Ersparnisse  
Sie verlängern das Leben Ihrer Pneus  
Sie vergrössern die Leistung Ihres Fahrzeuges !

Wenden Sie sich für die Aufgummierung Ihrer Traktoren-Pneus sofort an

**VACU-LUG-TRACTORS-PNEUS-S.A.**  
**La Tours-de-Peilz bei Vevey**      Tel. (021) 5 50 55

Wollen Sie besser orientiert sein, dann besuchen Sie unseren Stand an der OLMA in St. Gallen. Im Freien Nr. 1411 und Halle Nr. 1406.

sind auch Mitglieder einer andern Sektion des Schweizerischen Traktorverbandes sowie Nichtmitglieder.

Die Anmeldungen sind bis spätestens 10. Oktober 1953 zu richten an: Herrn Jakob Gentsch-Koradi, Quästor des Thurg. Traktorverbandes in Oberneunforn.

3) **Anmeldegebühr:**

Zur teilweisen Deckung der Unkosten wird eine Anmeldegebühr mit folgender Abstufung erhoben:

Mitglieder des Thurg. Traktorverbandes, deren direkte Angehörige und Angestellte Fr. 10.—

Mitglieder ausserkantonaler Traktorverbände Fr. 15.—

Nichtmitglieder Fr. 20.—

Traktorbesitzer, die mit der Anmeldung zur Leistungsprüfung zugleich schriftlich eine Beitrittserklärung einsenden, bezahlen ebenfalls nur Fr. 10.—

Die Anmeldung zur Teilnahme an einer der 4 Konkurrenzen gilt erst als definitiv, wenn der entsprechende Betrag auf das Postcheckkonto des Thurg. Traktorverbandes VIIIc (Frauenfeld) 2035 einbezahlt ist.

4) Nach Anmeldeschluss und genügender Beteiligung erhält jeder Konkurrent zur Orientierung und zum Studium:

1. Start-Nummer.

2. Beurteilungsblatt für die praktischen Fahrkonkurrenzen sowie die Facharbeiten.

3. Beurteilungsblatt für die theoretischen Prüfungen.

4. Drei Frageschemen mit je 25 Fragen über Traktorunterhalt sowie über Kenntnisse über Traktoren, Motoren und Verkehrsvorschriften.

(Diese Akten sind zur Konkurrenz wieder mitzubringen.)

5) **Aufstellung der Konkurrenzen:**

1. Rückwärtsfahren mit Zweiachs-Anhänger ca. 40 m weit auf leicht gebogener Strasse, 5 m breit.

2. Anhängerwechsel.

3. Vorwärtsfahren mit Einachs-Anhänger auf gewundener Strasse mit Hindernissen und verschiedenen Verkehrszeichen und Aufgaben.

4. Rückwärtsfahren mit Einachs-Anhänger auf Strasse mit Kurven und Einstellen und Sichern des Anhängers auf einer Einfahrt.

5. a) Montage eines Pneus auf eine Radfelge — oder  
b) Zusammenstellen eines Pfluges und einstellen.

6. Unterhaltskenntnis (Beantwortung von 5 Fragen aus dem Frageschema).

7. Motoren- und Traktorenkenntnis (Beantwortung von 5 Fragen aus dem Frageschema).

8. Verkehrsvorschriften (Beantwortung von 5 Fragen aus dem Frageschema).

6) **Allgemeine Bedingungen:**

a) Die Konkurrenten haben den Traktor selbst zu besorgen.

b) Die Anhänger besorgt die Leitung der Veranstaltung.

c) Betriebsmittel und sich allfällig ergebende Reparaturen gehen zu Lasten der Konkurrenten.

d) Reklamationen sind sofort beim jeweiligen Obmann des Konkurrenzplatzes anzu bringen. Er entscheidet über eine evtl. Wiederholung einer Konkurrenz (Defekt).

e) Konkurrenten, die sich den allgemeinen Weisungen widersetzen, können ohne Rückzahlung der Anmeldegebühr von der Konkurrenz ausgeschlossen werden.

f) Änderungen im Programm sind vorbehalten, sowie auch eine evtl. Zusammenlegung von zwei Konkurrenzplätzen (bei ungenügender Beteiligung auf einen Platz).

g) Die Unfallversicherung für die Konkurrenten, die Haftpflichtversicherung gegen Drittpersonen und die Kasko-Versicherung der Wettkampftraktoren gelten nur auf den Konkurrenzplätzen, also exkl. die Hin- und Rückfahrt.

h) Die festgelegten Konkurrenzen werden bei jeder Witterung abgehalten.

Wählen Sie im Bedarfsfalle unseren  
garantiert siedefreien

# Kühler

Wir erledigen:

- Reparaturen
- Auslaugen
- Entkalken
- Einbau neuer Elemente innert einem Tag

Sofortige Bedienung

Benetti AG., Letzigraben 113, Zürich  
Tel. (051) 52 15 28

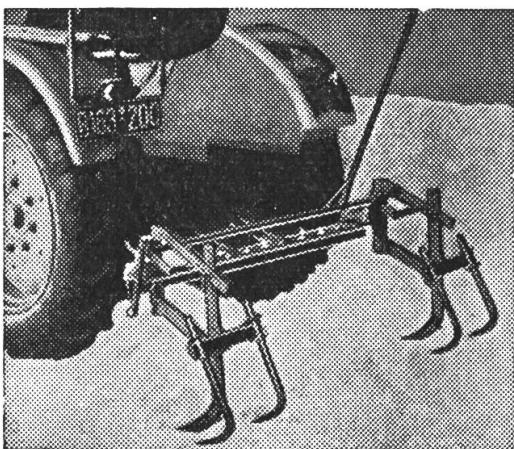


*werbet*

## Mitglieder!

### Patent- **DEGENHART-Spurlockerer**

zum Eggen, Walzen, Säen etc.  
das wichtigste Zusatzgerät  
Unerreicht in Leistung und günstigem Preis.



Patent. Einhebelbedienung, schwenkbar, mit 1, 2 oder 3 Zinken, je nach Traktormarke und Pneugröße (nicht vergessen diese anzugeben, wie auch die Spurbreite). Montage durch jede Schmiede. Lieferungen 8 Tage auf Probe überallhin franko. Durch frühzeitige Bestellung vor Saison rechtzeitige Lieferung. Deshalb sofort Prospekte, Montage-Anleitung und Referenzliste mit IMA-Bericht verlangen durch Generalvertretung:

### **E. GRIESSE, Traktoren**

Andelfingen 25 (ZH)

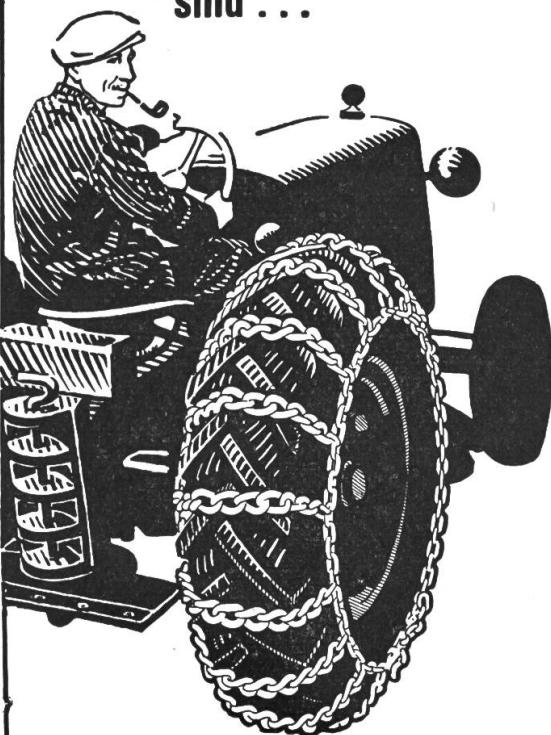
Tel. (052) 4 14 33

Verlangen Sie auch Prospekte vom «Schröter-Hand-Kraftheber» und günstigen Anbau-Motor-eggen und Referenzliste. Gefl. Zeitung angeben. Die Geräte können auch durch Ihren Schmied von mir bezogen werden.

Wüthrich

# Der beste Gleitschutz

für LANDWIRTSCHAFTS-  
TRAKTOREN und  
MOTORMÄHER mit  
Gummibereifung  
sind ...



die soliden, genau  
angepaßten

# UNION Gleitschutzketten

der UNION AG. Kettenfabrik

BIEL

## 7) Rangverkündigung und Preisverteilung:

Nach jeder Konkurrenz werden alle Resultate der einzelnen Konkurrenzen ausgerechnet, und es erfolgt eine Rangverkündigung. Desgleichen wird der Tagessieger ermittelt.

Am Nachmittag des 22. Novembers 1953 findet in Weinfelden eine öffentliche Versammlung des Thurg. Traktorverbandes mit Bekanntgabe der Gesamt rangliste sämtlicher Leistungsprüfungen statt. Bei diesem wohl für alle Teilnehmer und Traktorenbesitzer sehr interessanten Anlass werden die Besten der einzelnen Konkurrenzen sowie der Gesamtsieger erkoren und die Preise verteilt. Jeder Prüfungsteilnehmer erhält eine Urkunde über seine Teilnahme an der ersten Thurgauischen Leistungsprüfung für Traktorführer.

Der Vorstand hofft, dass sich recht viele Mitglieder zur Teilnahme an der Leistungsprüfung anmelden werden. Von den übrigen Mitgliedern erwarten wir, dass sie die eine der Veranstaltungen sowie die öffentliche allgemeine Rangverkündigung besuchen.

Der Vorstand.

## Vereinigung zürcherischer Traktorenbesitzer

### Gemeinde Laufen-Uhwiesen

#### Verkehrsbeschränkung.

Wegen Tiefbauarbeiten in Uhwiesen wird der Durchgangsverkehr der Hauptstrasse Nr. 15 von Ende September bis ca. Ende Oktober 1953 im wechselseitigen Einbahnverkehr in Anwendung von Art. 18 MFG auf der Baustelle durch Lichtsignale geregelt.

Es bedeuten: rotes Licht: Fahrverbot; grünes Licht: freie Fahrt.

Zürich, den 22. September 1953

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.



Verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Traktoren und landw. Maschinen durch Verwendung von VALVRING.

**VALVRING** ist ein wissenschaftlich geprüftes **Spezial-Zusatzöl** für Benzin, Dieselöl, Rohöl und Schmieröl, das patentiert und vom «Bureau of Standards» in Washington genehmigt und registriert ist.

**VALVRING** bekämpft Schwefel- und Bleirückstände; verhindert das Festsitzen der Düsenadeln und das Verkleben der Kolbenringe.

(Empa-Bericht Nr. 47968 vom 24.9.1952).

**VALVRING** vermindert die Reibungskraft und reduziert die Lagertemperaturen  
**VALVRING** wird empfohlen durch die Traktorenfabrik Hans Hürlimann, Wil/St. G.

**Regionalvertretungen:** Kanton Zürich: Brinkhoff-Muir & Co., Zollikon-Zürich; Biel und Umgebung: J. Bertschi AG., Biel-Bienne; Westschweiz: Maison Huber S.A., Genève-Lausanne; Kanton Schaffhausen: Ess & Müller, Schaffhausen.

Weitere Gebietsvertretungen sind noch zu vergeben.

Ernsthaft Interessenten erhalten nähere Auskunft durch:

**Valvrings-Import J. Schupp & Co.**

Blumenrain 17, Basel 1  
Telephon (061) 23 20 52



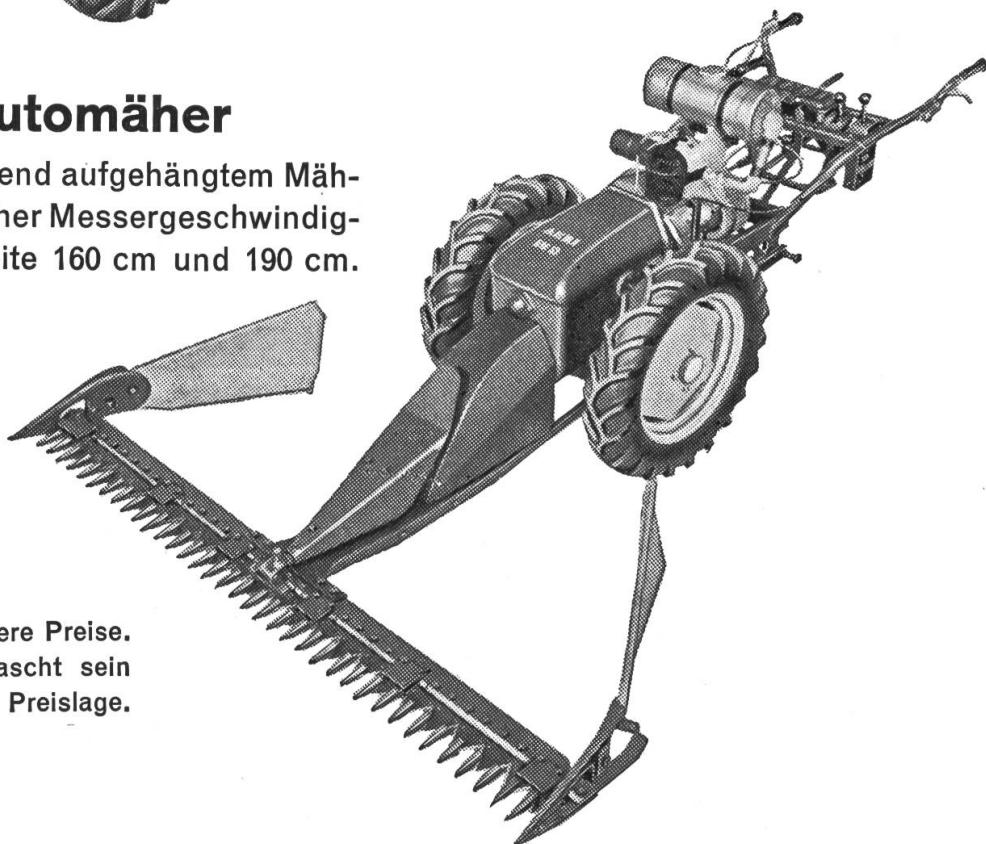
# AM 53

## Einachstraktor ...

mit 4 Vorwärts- und 2 Rückwärts-gängen, Differential mit Sperre, Zapfwellenanschlüssen usw.

## ... und Automäher

mit freischwingend aufgehängtem Mäh-apparat und hoher Messergeschwindig-keit. Schnittbreite 160 cm und 190 cm.



Verlangen Sie unsere Preise.  
Sie werden überrascht sein  
von der günstigen Preislage.

Bitte ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rappen frankiert einsenden



AEBI & CO.  
Maschinenfabrik  
BURGDORF  
Tel. 034 / 2 33 01

Senden Sie unverbindlich Ihren Prospekt  
über AM 53 an

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_